

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區 第 30/2011 號行政法規

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 30/2011

發行慶祝二零一二年至二零二三年農曆新年的紙幣

Emissão de notas de banco para celebrar os Anos Novos Lunares de 2012 a 2023

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項，經徵詢行政會的意見，制定本獨立行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo independente, o seguinte:

第一條

許可、面額及發行限額

許可中國銀行股份有限公司及大西洋銀行股份有限公司為慶祝二零一二年（龍年）、二零一三年（蛇年）、二零一四年（馬年）、二零一五年（羊年）、二零一六年（猴年）、二零一七年（雞年）、二零一八年（狗年）、二零一九年（豬年）、二零二零年（鼠年）、二零二一年（牛年）、二零二二年（虎年）及二零二三年（兔年）的農曆新年而發行面額為澳門幣十元的新紙幣，每間發行銀行每年的發行限額為一千萬張。

Artigo 1.º

Autorização, valor facial e montante máximo

É autorizada a emissão pelo Banco da China, Limitada e pelo Banco Nacional Ultramarino, S. A. de novas notas para celebrar os Anos Novos Lunares de 2012 (Ano do Dragão), de 2013 (Ano da Serpente), de 2014 (Ano do Cavalo), de 2015 (Ano da Cabra), de 2016 (Ano do Macaco), de 2017 (Ano do Galo), de 2018 (Ano do Cão), de 2019 (Ano do Porco), de 2020 (Ano do Rato), de 2021 (Ano do Búfalo), de 2022 (Ano do Tigre) e de 2023 (Ano do Coelho), com o valor facial de dez patacas, até ao montante máximo de dez milhões unidades, em cada ano, por cada banco emissor.

第二條

中國銀行股份有限公司發行的紙幣的一般表面特徵

中國銀行股份有限公司發行的上條所指紙幣具有下列的一般表面特徵：

- (一) 主色調：紅色；
- (二) 尺寸：138毫米 x 69毫米。

Artigo 2.º

Características físicas gerais das notas emitidas pelo Banco da China, Limitada

As notas referidas no artigo anterior emitidas pelo Banco da China, Limitada têm as seguintes características físicas gerais:

- 1) Cor dominante: vermelha;
- 2) Dimensões de 138mm x 69mm.

第三條

中國銀行股份有限公司發行的紙幣構圖

一、中國銀行股份有限公司發行第一條所指紙幣的正面構圖如下：

(一) 左方的主圖案為每年的中國傳統生肖圖案，由中間至左方為一個印有中文字的圓形背景，左右兩側印有中式燈籠；

Artigo 3.º

Composição gráfica das notas emitidas pelo Banco da China, Limitada

1. A composição gráfica das notas referidas no artigo 1.º, emitidas pelo Banco da China, Limitada, na sua frente, é a seguinte:

1) Uma ilustração principal à esquerda, constituída pelo desenho do animal tradicional chinês alusivo de cada ano e, em fundo, do meio para o lado esquerdo, um círculo com caracteres chineses e, do lado direito e do lado esquerdo, lanternas chinesas;

(二) 上方印有“中國銀行”的行徽及中文字樣；

(三) 右方印有中文“福”字；

(四) 由上至下印有下列主要字樣：

(1) “根據九月五日第30/2011號行政法規”的中文字樣；

(2) 阿拉伯數字“10”及由中間至右方橫向的“澳門幣拾圓”中文字樣；

(3) “二零XX年一月一日 澳門”的中文字樣；

(4) “澳門分行總經理”的中文字樣及相關的複製簽名；

(五) 下方中間及右方分別以橫向及豎向的方式印有以相應農曆年的干支為首的由小至大異形排列的紙幣號碼；

(六) 左上角印有阿拉伯數字“10”及橫向的“澳門幣拾圓”的葡文字樣，以及豎向的“澳門”的葡文字樣；

(七) 左、右下角印有凹印手感圖案，下方中間印有異型雙色磁性號碼。

二、紙幣的背面構圖如下：

(一) 右方的主圖案為每年的中國傳統生肖圖案，左方為中國銀行澳門分行大廈及其前方廣場的雕塑群，由中間至左方為一群小孩於媽祖閣前玩耍的背景圖案；

(二) 左上角印有阿拉伯數字“10”及橫向的“澳門幣拾圓”的葡文字樣，右下角印有阿拉伯數字“10”及橫向的“澳門幣拾圓”的中文字樣；

(三) 右上方印有“中國銀行”的行徽及中、葡文字樣。

三、紙幣兩面的中間位置尚印有多層次水印。

第四條

大西洋銀行股份有限公司發行
的紙幣的一般表面特徵

大西洋銀行股份有限公司發行第一條所指的紙幣具有下列的一般表面特徵：

(一) 主色調：紅色；

(二) 尺寸：138毫米 x 69毫米。

2) Em cima, o logótipo e a legenda em caracteres chineses do «Banco da China»;

3) Do lado direito, em caracteres chineses, a legenda «FELICIDADES»;

4) Como legendas principais, de cima para baixo:

(1) «DE ACORDO COM O REGULAMENTO ADMINISTRATIVO N.º 30/2011, DE 5 DE SETEMBRO», em caracteres chineses;

(2) A inscrição «10», em algarismos árabes, e a legenda «DEZ PATACAS», em caracteres chineses, do centro para a direita, na horizontal;

(3) «MACAU, 1 DE JANEIRO DE 20XX», em caracteres chineses;

(4) «DIRECTOR GERAL DA SUCURSAL DE MACAU», em caracteres chineses, e respectiva assinatura em fac-símile;

5) Numeração assimétrica, precedida da designação em caracteres chineses do respectivo ano lunar, apresentada em dois locais, no centro em baixo na horizontal e à direita na vertical;

6) No canto superior esquerdo, a inscrição «10», em algarismos árabes e a legenda «DEZ PATACAS», em português, na horizontal, e a legenda «MACAU» em português, na vertical;

7) Visível nos cantos inferiores, a imagem impressa em intaglio com elementos tácteis e o número assimétrico magnético, situado no meio em baixo.

2. No verso das notas a composição gráfica é a seguinte:

1) Como motivo gráfico principal, no lado direito, a imagem do animal tradicional chinês alusivo de cada ano e, no lado esquerdo, um conjunto de estátuas na praça frente do edifício da sucursal de Macau do Banco da China e, em fundo, do meio para o lado esquerdo, o desenho de crianças a divertirem-se na frente do Templo de A-Má;

2) A inscrição «10», em algarismos árabes e a legenda «DEZ PATACAS», em português, no canto superior esquerdo, na horizontal, e a inscrição «10», em algarismos árabes e a legenda «DEZ PATACAS», em caracteres chineses, no canto inferior direito, na horizontal;

3) Do lado direito em cima, o logótipo e a legenda em caracteres chineses e em português do «Banco da China».

3. As notas têm, ainda, em ambas as faces, no meio, a marca de água multicolor.

Artigo 4.º

Características físicas gerais das notas emitidas pelo Banco Nacional Ultramarino, S. A.

As notas referidas no artigo 1.º emitidas pelo Banco Nacional Ultramarino S. A. têm as seguintes características físicas gerais:

1) Cor dominante: vermelho;

2) Dimensões de 138mm x 69mm.

第五條

Artigo 5.º

大西洋銀行股份有限公司發行的紙幣構圖

Composição gráfica das notas emitidas pelo Banco Nacional Ultramarino, S. A.

一、大西洋銀行股份有限公司發行第一條所指紙幣的正面構圖如下：

(一) 左方的主圖案為每年的中國傳統生肖圖案，由中間至左方為一個印有中文字的圓形背景，左右兩側印有中式燈籠；

(二) 上方印有“大西洋銀行”的葡文字樣；

(三) 右方印有中文“福”字；

(四) 由上至下印有下列主要字樣：

(1) “九月五日第30/2011號行政法規”的葡文字樣；

(2) 阿拉伯數字“10”及由中間至右方橫向的“澳門幣拾圓”中文字樣；

(3) “二零XX年一月一日 澳門”的葡文字樣；

(4) “行政委員會”的葡文字樣及相關的複製簽名；

(五) 下方中間及右方分別以橫向及豎向的方式印有以相應農曆年的干支為首的由小至大異形排列的紙幣號碼；

(六) 左上角印有阿拉伯數字“10”及橫向的“澳門幣拾圓”的葡文字樣，以及豎向的“澳門”的葡文字樣；

(七) 左、右下角印有凹印手感圖案，右方印有異型磁性號碼。

二、紙幣的背面構圖如下：

(一) 右方的主圖案為每年的中國傳統生肖圖案，左方為大西洋銀行總行大廈圖案，由中間至左方為一群小孩於媽祖閣前玩耍的背景圖案；

(二) 左上角印有阿拉伯數字“10”及橫向的“澳門幣拾圓”的葡文字樣，右下角印有阿拉伯數字“10”及橫向的“澳門幣拾圓”中文字樣；

(三) 右上方印有“大西洋銀行”的中文字樣。

三、紙幣兩面的中間位置尚印有多層次水印。

1. A composição gráfica das notas referidas no artigo 1.º, emitidas pelo Banco Nacional Ultramarino S. A., na sua frente, é a seguinte:

1) Uma ilustração principal à esquerda, constituída pelo desenho do animal tradicional chinês alusivo de cada ano e, em fundo, do meio para o lado esquerdo, um círculo com caracteres chineses e, do lado direito e do lado esquerdo, lanternas chinesas;

2) Em cima, a legenda em português do «Banco Nacional Ultramarino»;

3) Do lado direito, em caracteres chineses, a legenda «FELICIDADES»;

4) Como legendas principais, de cima para baixo:

(1) «REGULAMENTO ADMINISTRATIVO N.º 30/2011, DE 5 DE SETEMBRO», em português;

(2) A inscrição «10», em algarismos árabes, e a legenda «DEZ PATACAS» em caracteres chineses, do centro para a direita, na horizontal;

(3) «MACAU, 1 DE JANEIRO DE 20XX», em português;

(4) «CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO», em português, e respectivas assinaturas em fac-símile;

5) Numeração assimétrica, precedida da designação em caracteres chineses do respectivo ano lunar, apresentada em dois locais, no centro em baixo na horizontal e à direita na vertical;

6) No canto superior esquerdo, a inscrição «10», em algarismos árabes e a legenda «DEZ PATACAS», em português, na horizontal, e a legenda «MACAU» em português, na vertical;

7) Visível nos cantos inferiores, a imagem impressa em intaglio com elementos tácteis e o número assimétrico magnético, situado no lado direito.

2. No verso das notas a composição gráfica é a seguinte:

1) Como motivo gráfico principal, no lado direito, a imagem do animal tradicional chinês alusivo de cada ano e, no lado esquerdo, a do edifício sede do Banco Nacional Ultramarino S. A. e, em fundo, do meio para o lado esquerdo, o desenho de crianças a divertirem-se na frente do Templo de A-Má;

2) A inscrição «10», em algarismos árabes e a legenda «DEZ PATACAS», em português, no canto superior esquerdo, na horizontal, e a inscrição «10», em algarismos árabes e a legenda «DEZ PATACAS», em caracteres chineses, no canto inferior direito, na horizontal;

3) Do lado direito em cima, a legenda em caracteres chineses do «Banco Nacional Ultramarino».

3. As notas têm, ainda, em ambas as faces, no meio, a marca de água multicolor.

第六條

生效

本行政法規自公佈翌日起生效。

二零一一年八月八日制定。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Artigo 6.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 8 de Agosto de 2011.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門特別行政區
第 31/2011 號行政法規

中國銀行股份有限公司發行紀念其成立一百週年的紙幣

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項，經徵詢行政會的意見，制定本獨立行政法規。

第一條

許可、面額及發行限額

許可中國銀行股份有限公司為紀念其成立一百週年而發行面額為澳門幣壹佰圓的新紙幣，發行限額為三百萬張。

第二條

一般表面特徵

上條所指紙幣具有下列的一般表面特徵：

- （一）主色調：正面為金色，背面為綠色；
- （二）尺寸：153毫米 × 76.5毫米；
- （三）規格：正面採用橫式構圖，背面採用豎式構圖。

第三條

構圖

一、第一條所指紙幣的正面構圖如下：

（一）右方的主圖案為中國銀行股份有限公司總部大樓的主要構圖；

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 31/2011

**Emissão pelo Banco da China, Limitada de notas de banco
para comemorar o seu centésimo aniversário**

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo independente, o seguinte:

Artigo 1.º

Autorização, valor facial e montante máximo

É autorizada a emissão pelo Banco da China, Limitada de novas notas para comemorar o seu centésimo aniversário, com o valor facial de cem patacas, até ao montante máximo de três milhões de unidades.

Artigo 2.º

Características físicas gerais

As notas referidas no artigo anterior têm as seguintes características físicas gerais:

- 1) Cor dominante: na frente, dourada e, no verso, verde;
- 2) Dimensões de 153mm x 76,5mm;
- 3) Formato: na frente, apresenta-se na horizontal e, no verso, apresenta-se na vertical.

Artigo 3.º

Composição gráfica

1. A composição gráfica das notas referidas no artigo 1.º, na sua frente, é a seguinte:

- 1) Como motivo gráfico principal, à direita, uma ilustração principal do edifício da sede do Banco da China, Limitada;